

LE GÉNÉRATEUR

05 > 20 OCT 2019

[frasq]<sup>#11</sup>

RENCONTRE  
DE LA PERFORMANCE

WWW.FRASQ.COM

# LES ARTISTES [ FRASQ ] 2019

Jenny Abouav  
Sarah Aguilar  
Anaïs Ang  
Nina Ayachi  
Ruben Badinter  
William Below  
Laura Ben Ami  
Mickaël Berdugo  
Margot Blanc  
Yassine Boussaadoun  
Irène Bousquet  
Linda Branco  
Caroline Bravo  
Yannick Bureau  
La Casaforte S. B.  
Lisa Casazza  
Jean-Baptiste Cautain  
Clara Chrétien  
Sonia Codhant  
Jérôme Cusin  
Paola Daniele  
Giulia De Sia  
Juliette De Ribaucourt  
Damien Dos Santos  
Salomé Dugraindelorge  
Lotus Eddé Khouri  
Sophia El Mokhtar  
Famapoil  
Anne-Sarah Faget  
Catherine Froment  
Manon Gallet

Magali Gaudou  
Barbara Gay  
Marina Glorian  
François Grolier  
Zoé Guillemaud  
Natacha Guillier  
Julien Haguenaer  
Victor Inisan  
Secteur Inverso  
Deed Julius  
Aurore Laloy  
Larybe Lanaro  
Bertrand Larrieu  
Cyril Leclerc  
Brieuc Le Guern  
François Levy  
Remy Louchart  
Christophe Macé  
Adrien Madinier  
Daniele Marranca  
Marie Martel  
Julie Meilleur  
Laurent Melon  
Michaela Meschke  
Émilie Moutsis  
David Noir  
Xavier Paladian

Cinna Peyghamy  
Marc Planceon  
Ariel Py  
Jean-François Rey  
Elizabeth Saint-Jalmes  
Biño Sautzvy  
Marie Simon  
Alessia Siniscalchi  
SKALL  
Alberto Sorbelli  
Olivier Szejnberg  
Ismaera Takeo Ishii  
Guillaume Taurines  
Anna Ten  
Nadia Vadori-Gauthier  
Guillaume Victor-Pujebet  
Ariane Zarmanti

Avec les apprentis de  
l'Académie Fratellini :  
Camille Bontout  
Ephraïm Gacon-Douard  
Gal Zdafee  
Anniina Peltovako  
Rémi Bolard  
Riccardo Pedri  
Valentino Martinetti

## édito

Avec sa capacité constante à se renouveler, [ frasq ] trouve à chaque mois d'octobre une nouvelle vitalité ! Et c'est dans son poumon au Générateur que s'annonce plus pléthorique que jamais cette 11<sup>ème</sup> édition.

Loin de s'essouffler, ce festival laisse libre court à tout ce qui respire en s'ouvrant sur de nouveaux formats. Quelques années à son compteur lui ont suffi à se distinguer par son fort tempérament. Son histoire est celle de rencontres à nulles autres pareilles. C'est avant tout la prise de pouls d'artistes de tous poils, de toutes générations. On parle déjà des héritiers de [ frasq ] avec Show your [ frasq ], l'extravagant show de la performance - nous attaquons ici la 8<sup>ème</sup> édition - ou encore Pile ou [ frasq ] - une scène ouverte à la performance. D'ailleurs, sa longévité est d'emblée assurée par la réminiscence d'une œuvre hors normes d'Alberto Sorbelli : A l'écoute du Bal rêvé, essence même du festival et perpétuelle célébration de la performance.

Plusieurs années d'événements intimement reliés au Générateur constituent autant de traces d'une grande pertinence pour son historisation et la valorisation de l'histoire de la performance. Avec le lancement de PS / Performance-Sources, un programme de recherche dédié au fonds d'archives du Générateur, il est temps d'interroger la traçabilité et la mémoire des œuvres performatives. Autre axe de recherche encore avec CLAM !, une revue de réflexion en ligne à venir qui sera centrée sur tous les aspects de la performance, faite par et pour les artistes et à destination de tous.

A vrai dire, et même si [ frasq ] se joue des temporalités en questionnant son passé et son devenir, ce qu'il attend de nous, c'est de se réjouir de l'éternel présent.

**Marion Estimbre et Anne Dreyfus**



# [frasq] #11

**SAMEDI 5 OCT**

**20h > 01h**

AU GÉNÉRATEUR

**Nuit blanche 2019**

**Lancement de [frasq] #11**

Performance • Danse • Théâtre • Musique • Vidéo

**La forêt de cristal**

**Biño Sautzvy**

et dix apprentis de l'Académie Fratellini

**show your [frasq] #8**

L'extravagant show de la performance  
et ses 30 artistes

DANS GENTILLY

**c'est encore loin ?**

**Cyril Leclerc**

concert(s) live pour 6 voitures et 6 auto-radios

**Abri-trou**

**Elizabeth saint-Jalmes**

sculpture gonflable itinérante et dansante

ENTRÉE LIBRE

RENCONTRE  
DE LA PERFORMANCE

**JEUDI 10 OCT**

**15h**

MICADANSES (PARIS)

**PS / performance-sources**

Table ronde

ENTRÉE LIBRE

**VENDREDI 11 OCT**

**20h > 23h**

MICADANSES (PARIS)

**Pile ou [frasq]**

session 1

scène ouverte à la performance

TARIF 5€

# PROGRAMME

## SAMEDI 12 OCT

20h > 23h

LE GÉNÉRATEUR

CARTE BLANCHE [ fràsq ]

**maëva croissant** | I need  
humanity or animality / my body  
performance

**dick turner** | Totem et Tabou  
opéra-performance

**coline cuni** | s'asseoir sur la  
balle et lancer le sofa  
performance-installation

**natacha nicora**  
& **barbara pereyra** | Amenaza  
performance-danse

TARIFS 8€ - 12€

## DIMANCHE 13 OCT

17h > 20h

LE GÉNÉRATEUR

pile ou [ fràsq ]

session 2  
scène ouverte à la performance  
TARIF 5€

## DIMANCHE 20 OCT

16h > Minuit

LE GÉNÉRATEUR

À l'écoute du bal rêvé

**Alberto sorbelli**  
opéra

TARIFS 5€ - 8€ - 12€

SAMEDI 5 OCT  
20H > 01H

# NUIT BLANCHE

AU GÉNÉRATEUR

entrée libre

Nuit Blanche célèbre les arts vivants et la puissance de la performance avec 5h de performance non-stop au Générateur et dans différents quartiers de Gentilly.



20h > 21h30

## LA FORÊT DE CRISTAL

### Biño sauitzvy

Le chorégraphe et chercheur italo-brésilien Biño Sautzvy met en scène dix apprentis circassiens pour un moment de partage, de découverte où les pistes entre amateurs et professionnels se confondent.

« **La Forêt de Cristal** est une forêt imaginaire qui symbolise toutes les forêts. C'est une forêt hybride, ancestrale, en devenir, faite d'espèces rêvées, d'arbres et d'êtres mixés. Elle est lumineuse et invite à l'initiation, au passage (...) » Biño Sautzvy

*Avec Camille Bontout, Ephraïm Gacon-Douard, Gal Zdafee, Anniina Peltovako, Rémi Bolard, Riccardo Pedri, Valentino Martinetti.*

*En partenariat avec l'Académie Fratellini.*

21h30 > 01h

## SHOW YOUR [ FRASQ ]

### L'extravagant show de la performance

Une trentaine d'artistes danseurs, acteurs, circassiens, musiciens décident d'œuvrer ensemble avec pour seule consigne de ne pas se soucier de « faire de l'art » mais plutôt de présenter la force de leur savoir-faire (et surtout de leur savoir-pas-faire !)

Format par essence imprévisible, libre et souple, **Show your [ frasq ]** donne lieu à un spectacle unique dans lequel l'inattendu flirte avec la puissance de la présence. Pour le public, c'est la promesse d'un voyage au cœur d'un cosmos multidimensionnel formé ici et maintenant par les énergies et dynamiques propres à chacun.

*Avec Mickaël Berdugo, Margot Blanc, Yassine Boussaadoun, Sonia Codhant, Paola Daniele, Lotus Eddé Khouri, Deed Julius, Famapoil, Anne-Sarah Faget, Catherine Froment, Manon Gallet, François Grolier, Natacha Guiller, Secteur Inverso, Deed Julius, Aurore Laloy, Briec Le Guern, Christophe Macé, Marie Martel, Laurent Melon, Michaela Meschke, Émilie Moutsis, Marc Planceon, Ariel Py, Elizabeth Saint-Jalmes, Marie Simon, Olivier Szejnberg, Guillaume Taurines, Anna Ten, Ariane Zarmanti.*

SAMEDI 5 OCT  
20H > 01H

# NUIT BLANCHE DANS GENTILLY

entrée libre

20H À 21H

PLACE MARCEL CACHIN

21H30 À 22H

PLACE MAZAGRAN

22H30 À MINUIT

PLACE DU 8 MAI 1945

MINUIT À 1H

LE GÉNÉRATEUR

## ABRI-TROU

**Elizabeth saint-Jalmes**

sculpture gonflable itinérante et dansante

*Avec Elizabeth Saint-Jalmes et  
Yannick Bureau, sonneur de trompe*

Sculpture gonflable de taille XXL, **Abri-Trou** est activée par la performeuse Elizabeth Saint-Jalmes à différents endroits dans Gentilly. A chaque station, l'objet manipulé par l'artiste entre en relation avec les passants, les habitants, les voitures, les maisons, le mobilier urbain et avec le sonneur de trompe Yannick Bureau qui accompagne tous ses déplacements. En fin de parcours, l'artiste invite chaque spectateur pour un tirage de cartes haut en saveurs. **Abri-Trou** termine sa course au Générateur pour une fête finale.





C'EST ENCORE LOIN ? CYRIL LECLERC - SHOW YOUR [FRASQ] #3 © AD

21H À MINUIT

PLACE DU 8 MAI 1945

# C'EST ENCORE LOIN ?

**Cyril Leclerc**

concert(s) live pour 6 voitures et 6 auto-radios

*Avec Jenny Abouav, Marie Gaudou, HBT,  
Bertrand Larrieu, Cyril Leclerc, Cinna Peyghamy.*

**C'est encore loin ?** Une installation pour 6 voitures dans laquelle six compositeurs de musique électronique vont créer en direct un set-up sonore autour des thèmes de la voiture et du voyage. Place à six expériences immersives sonores et visuelles pour un voyage immobile vers des destinations imaginaires infinies !

## Mode d'emploi

Chaque spectateur/voyageur prend place dans une des six voitures. La durée de chaque concert n'excédant pas 20 minutes, le public peut passer d'une voiture à l'autre et écouter, s'il le souhaite, six concerts différents.

JEUDI 10 OCTOBRE  
15H

**micadanses (paris)**

# PS / PERFORMANCE-SOURCES

table ronde

Première présentation publique du projet **PS / Performance-Sources**, programme de recherche dédié au fonds d'archives du Générateur. Conçue autour de **Parades and Changes** - pièce créée en 1965 par Anna Halprin et reprise en 2006 pour l'inauguration du lieu - cette rencontre est l'occasion de donner un aperçu du fonds documentaire conservé au Générateur depuis 2006, d'explorer un moment fondateur de son histoire et, *in fine* d'interroger de façon plus générale, la traçabilité et la mémoire des œuvres performatives.

Avec **Clélia Barbut**, historienne de l'art contemporain et chercheuse associée au Générateur pour **PS / Performance-Sources**, **Ivola Demange**, danseuse et chorégraphe, responsable de la recréation de **Parades and Changes** au Générateur en 2006, **Anne Dreyfus**, directrice du Générateur, **Johanna Renard**, historienne de l'art contemporain et de la danse.

*Avec le soutien de la Fondation de France.*



## Anna Halprin Parades & Changes

Dressing/Undressing & Paper Score/page 3

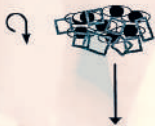
### activity










walk, rip paper (continuous & sustained tearing), toss paper (rise & extend), rip, gently rising and falling at random intervals, repeat until all paper is torn



gather paper, hold paper, group closely, walk straight forward, stop



turn, walk straight back

-  performer
-  assistant
-  ..... eye contact
-  ~~~~~ curtain
-  audience
-  paper
-  turn

VENDREDI 11 OCT  
20H > 23H

**micadanses (Paris)**

DIMANCHE 13 OCT  
17H > 20H

**Le Générateur**

# PILE OU [ fr̥ɑsq ]

scène ouverte à la performance

« À l'avenir, chacun aura droit à 15 minutes de célébrité mondiale », affirmait l'artiste américain Andy Warhol à la fin des années 60. Dans **Pile ou [ fr̥ɑsq ]**, ce ne sont pas 15 minutes de gloire, mais 10 minutes maximum pour chaque artiste où, entre les murs du théâtre, tout est possible.

Scènes ouvertes à l'insolite, à l'étrange qui dérange, au geste dans sa définition la plus large possible, à la performance en somme, ces deux jours côté PILE et côté FRASQ promettent des paris les plus fous et découvertes inattendues. De quoi nous faire sortir de notre zone de confort.

Une proposition initiée par Le Générateur et partagée depuis 2017 avec **micadanses**, lieu partenaire et complice.

participation sur inscription avant le 7 octobre  
+ d'infos sur [www.legenerateur.com](http://www.legenerateur.com)



SAMEDI 12 OCT  
20H > 23H

**Le générateur**

## CARTE BLANCHE À 4 ARTISTES

**maëva croissant**

**I need humanity or  
Animality / My Body**

performance

Expérimenter, utiliser et user du corps, appréhender sa masse et ses volumes, la plasticienne **Maëva Croissant** ne cesse d'arpenter de nouvelles terres et façonne ainsi les sillons de sa recherche.

« Je creuse un sol vide de terre, je creuse du vide, de l'air. Je répète les mouvements, actant dans un lieu qui n'est plus celui du champ, mais bel et bien celui du Générateur. Posant la question du lieu où l'art se veut être présent, je cherche à en casser les pourtours. »

Maëva Croissant

**dick turner**

**Totem et tabou**

opéra-performance

Le performeur compositeur iconoclaste **Dick Turner** nous entraîne dans un opéra/performance dont lui seul a le secret. Il s'inspire du célèbre ouvrage de Sigmund Freud **Totem et tabou** et disserte autour des questions abordées par l'auteur en créant une partition bien à lui, faite de projections vidéo, d'un grand orchestre en playback et d'un ténor héroïque.



MAE VA CROISSANT © MAEVA CROISSANT



DICK TURNER © DICK TURNER



SAMEDI 12 OCT  
20H > 23H

**Le générateur**

## CARTE BLANCHE À 4 ARTISTES

**coline cuni**

### s'asseoir sur la balle et lancer le sofa

performance-installation

Une chaise propose de s'asseoir, un verre de le prendre en main pour boire. Mais, dans une pièce où se trouvent un sofa et une balle, je peux aussi m'asseoir sur la balle et lancer le sofa !

**Coline Cuni** ouvre ici une réflexion autour de la notion « d'affordance » ou de "potentialité" qu'elle soit logique, naturelle, culturelle naissant de toute chose, de toute forme.

*Avec Coline Cuni et deux artistes invités.*

**natacha nicora  
& barbara pereyra**

### Amenaza

performance-danse

« Le 18 août 1986, nous nous sommes retrouvés dans le silence du monde, entre des arbres, des arbustes et des pierres. Personne ne sait combien de temps il a passé.

Un tigre apparaît. Un tigre doré, un tigre rayé. Un tigre qui nous observe, nous regarde dans les yeux et comme une menace, nous entoure. Pendant un instant, tout s'arrête (...) »

*Natacha Nicora & Barbara Pereyra*

Place à deux danseuses-performeuses inclassables qui nous entraînent avec jubilation dans une sorte de road-movie où tous les débordements sont permis.

COLINE CUNI ©BERNARD BOUSQUET



NATACHA NICORA & BARBARA PEREYRA © MICHRIIS



DIMANCHE 20 OCT  
16H > MINUIT

**Le générateur**

**Alberto sorbelli**

## À L'ÉCOUTE DU BAL RÊVÉ

opéra

Se souvenir qu'à ses origines, l'opéra était une fête sensuelle presque érotique, Alberto Sorbelli en sait quelque chose, lui qui reste profondément attaché à sa forme populaire, bruyante, vivante et grouillante. Dans la continuité des quatre **Bals Rêvés** créés successivement de 2013 à 2016 au Générateur, **À l'écoute du bal rêvé**, œuvre performative et incarnée, en trois actes, célèbre la rencontre entre les arts et le public !

Wagner tue l'Opéra en 1876, Alberto Sorbelli, refusant ce crime, donne vie au Bal Rêvé. « Il a fallu que la lumière s'éteigne, il a fallu qu'une nuit sensible et silencieuse, forcément silencieuse, s'empare de la salle pour que le théâtre cesse d'être une fête et redevienne liturgique, sacré, lamentablement croyant. Le spectateur, momifié par ce ténébreux rituel, ne peut plus rien faire. Il ne peut plus parler, manger, hurler, faire l'amour, jouer aux cartes, converser d'autre chose. Il est totalement requis, forcé de s'absenter à lui-même, forcé de croire à ce monde de pacotille, boursoflé de gestes et de mots... »

*Avec Sarah Aguilar, William Below, Irène Bousquet, Lisa Casazza, Jérôme Cusin, Paola Daniele, Sophia El Mokhtar, Barbara Gay, Marina Glorian, Julien Haguenaer, Deed Julius, François Levy, Remy Louchart, Daniele Marranca, Julie Meilleur, David Noir, Alessia Siniscalchi, Le Sycomore - avec Nina Ayachii, Ruben Badinter, Jean-Baptiste Cautain, Clara Chrétien, Juliette De Ribaucourt, Giulia De Sia, Salomé Dugraindelorge, Zoé Guillemaud, Victor Inisan, Adrien Madinier - Xavier Paladian, SKALL, Ismaera Takeo Ishii, Nadia Vadori-Gauthier & Damien Dos Santos, Guillaume Victor-Pujebet et autres guests.*



Dédié à la création « sur le fil », aux formes neuves et inventives, aux prises de risques et autres actions scéniques radicales, voire subversives, **[frasq]**, rencontre de la performance, est un moment privilégié de partage et de réflexions sur l'art-performance.

Événement phare du Générateur depuis 2009, **[frasq]** s'est depuis décliné en de nouveaux formats - **Show your [frasq]**, **Pile ou [frasq]**, **CLAM!**, **PS / Performance-Sources**.

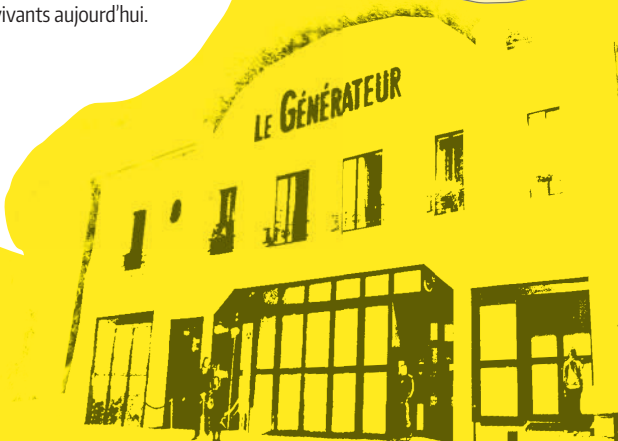
Des rendez-vous qui permettent à tous ceux qui partagent l'aventure du Générateur de créer de nouveaux espaces dans le champ mouvant et imprévisible de la performance.

Une utopie collective qui questionne le faire et le non-faire, la création, la place des arts vivants aujourd'hui.



**CLAM!**

LA REVUE EN LIGNE  
DU GÉNÉRATEUR





PILE ou  
[FRASQ]

SCÈNE OUVERTE  
À LA PERFORMANCE

(voir p 12-13)

SHOW  
YOUR [FRASQ]

L'EXTRAVAGANT SHOW  
DE LA PERFORMANCE

(voir p 6-7)

A S Q

**CLAM!** a comme objectif d'être pour les artistes une fenêtre ouverte sur les problématiques que soulèvent la performance. Ecrits, réflexions théoriques, impressions fugitives ou pérennes, cette future équipe de rédaction à géométrie variable va venir se greffer aux multiples possibles qu'offre l'espace de pensée, de rencontre et de liberté que représente Le Générateur.

1<sup>ère</sup> parution de **CLAM!** prévue en janvier 2020.

PS

Performance-Sources

FUTURE BASE DE DONNÉES  
EN LIGNE

dédiée aux archives audiovisuelles  
du Générateur réunies  
depuis 2006

(voir p 10-11)



## L'équipe du Générateur

**Anne Dreyfus**  
Direction artistique

**David Noir**  
Artiste associé

**Pauline Couturier**  
Production et administration

**Léa Egrelon**  
Communication et partenariats

**Clélia Barbut**  
Chercheuse en Histoire de l'art  
Projet PS/ Performances-Source

**Baptiste Coutant**  
Service civique

**Anouk Chipault Le Guennec**  
Stagiaire production

**Baptiste Joxe, Julien Picard,  
Raphaël Huber**  
Régie technique

**Birgit Brendgen**  
Conception graphique

Et tous les bénévoles présents  
sur cette 11<sup>ème</sup> édition de [ frasq ]

## Les partenaires de [ frasq ]

**L'ACADÉMIE FRATELLINI**  
[www.academie-fratellini.com](http://www.academie-fratellini.com)

**MICADANSES**  
[www.micadanses.com](http://www.micadanses.com)

**LAP**  
[www.lap-performance.com](http://www.lap-performance.com)

**LES ARCADES, L'ÉCOLE D'ART D'ISSY**  
[www.issy.com/lesarcades](http://www.issy.com/lesarcades)

**SOUVENIRS FROM EARTH**  
[www.souvenirsfromearth.tv](http://www.souvenirsfromearth.tv)

## POUR SUIVRE NOTRE ACTUALITÉ



@legenerateurgentilly



@legenerateur



[vimeo.com/legenerateur](http://vimeo.com/legenerateur)



[flickr.com/photos/legenerateur](http://flickr.com/photos/legenerateur)

LE GÉNÉRATEUR EST SOUTENU PAR



LES PARTENAIRES DE FRASQ



micadanses



L A P

actes if  
Lieux artistiques et culturels  
indépendants en Île-de-France

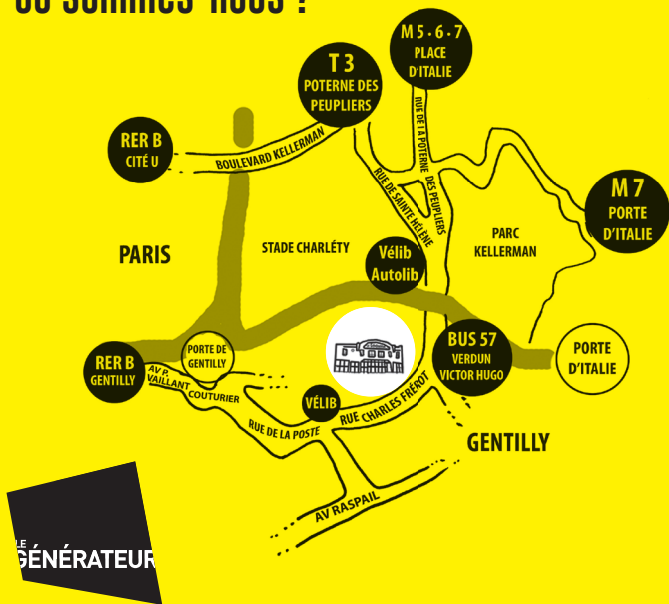
NUIT BLANCHE EST SOUTENUE PAR



PARTENAIRES MÉDIA



# OÙ SOMMES-NOUS ?



## LE GÉNÉRATEUR

À 100m de Paris 13<sup>ème</sup>

16, rue Charles Frérot

94250 GENTILLY

contact@legenerateur.com

01 49 86 99 14





T3 arrêt Poterne des Peupliers

M° Place d'Italie + Bus 57 arrêt Verdun-Victor Hugo

RER B Gentilly ou Vélib' (n°13111, n°42505)

et Autolib' à proximité

[www.legenerateur.com](http://www.legenerateur.com)  
[www.frasq.com](http://www.frasq.com)

-  @legenerateurgentilly
-  @legenerateur
-  vimeo.com/legenerateur
-  flickr.com/photos/legenerateur